



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3197

REGULASIEKOERANT No. 3197

PRICE (GST included) 30c PRYS (AVB ingesluit)

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 40c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 191]

PRETORIA, 15 MAY
MEI 1981

[No. 7586

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF MANPOWER
UTILISATION**

No. R. 1016

15 May 1981

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF MAIN
AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utili-
 sation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Con-
 ciliation Act, 1956, declare that the provisions of the
 Agreement (hereinafter referred to as the Amending
 Agreement) which appears in the Schedule hereto and
 which relates to the Motor Industry, shall be binding,
 with effect from the second Monday after the date of
 publication of this notice and for the period ending 30
 June 1982, upon the employers' organisations and the
 trade unions which entered into the Amending
 Agreement and upon the employers and employees who
 are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, de-
 clare that the provisions of the Amending Agreement
 shall be binding, with effect from the second Monday
 after the date of publication of this notice and for the
 period ending 30 June 1982, upon all employers and
 employees other than those referred to in paragraph (a) of
 this notice, who are engaged or employed in the said
 Industry in the Republic of South Africa, excluding the
 port and settlement of Walvis Bay and that portion of the
 Magisterial District of Somerset West occupied by Cape
 Explosives Works Limited; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, de-
 clare that in the areas specified in paragraph (b) of this
 notice and with effect from the second Monday after the
 date of publication of this notice and for the period end-
 ing 30 June 1982, the provisions of the Amending
 Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all
 persons who are not employees and who are employed in
 the said Industry by the employers upon whom any of the
 said provisions are binding in respect of employees and
 upon those employers in respect of such persons in their
 employment.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

604—A

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG-
BENUTTING**

No. R. 1016

15 Mei 1981

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956
MOTORNYWERHEID.—WYSIGING VAN HOOF-
OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbe-
 nutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op
 Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die
 Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem)
 wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Motornywer-
 heid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag
 na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en
 vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is
 vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings
 wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die
 werkgewers en werknemers wat lede van genoemde orga-
 nisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat
 die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang
 van die tweede Maandag na die datum van publikasie van
 hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie
 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en
 werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie
 kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in ge-
 noemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika,
 uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai en
 daardie gedeelte van die landdrosdistrik Somerset-Wes
 wat deur Cape Explosives Works Limited geokkupeer
 word; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat
 die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang
 van die tweede Maandag na die datum van publikasie van
 hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie
 1982 eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b)
 van hierdie kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir
 alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is
 in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enig-
 een van genoemde bepalings ten opsigte van werkne-
 mers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte
 van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

7586—1

SCHEDULE
THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR
INDUSTRY
AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, entered into by and between the

South African Motor Industry Employers' Association
and the

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Motor Industry Employees' Union of South Africa;

Motor Industry Staff Association

and the

Motor Industry Combined Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the National Industrial Council for the Motor Industry, to amend the Main Agreement published under Government Notice R. 1495 of 25 July 1980, as follows:

1. DIVISION A: CLAUSE 25.—MOTOR INDUSTRY DEVELOPMENT FUND

(a) In subclause (1) (d), substitute the amount "10c" for the amount "5c".

(b) In subclause (2), substitute the amount "R1,00" for the amount "50c".

2. DIVISION B: CLAUSE 12: TERMINATION OF SERVICE

Substitute the following for subclause (2):

"(2) The notice referred to in subclause (1) hereof, shall be given in writing, shall take effect from the day on which it is given and may be given on any day of the week or month: Provided that the period of notice shall not run concurrently with, nor shall notice be given during, the employee's absence on annual leave, military service or on sick leave."

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 9th day of January 1981.

F. J. HACKNEY, President of the Council.

W. DE KLERK, Vice-President of the Council.

H. C. L. LOOCK, Secretary of the Council.

No. R. 1017

15 May 1981

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF AUTO
WORKERS' PENSION FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Motor Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1985, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay and that portion of the Magisterial District of Somerset West occupied by Cape Explosives Works Limited; and

BYLAE
DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTOR-
NYWERHEID
OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Motor Industry Employer's Association
en die

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Motor Industry Employees' Union of South Africa;

Motor Industry Staff Association

en die

Motor Industry Combined Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid, om die Hoof-ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1495 van 25 Julie 1980, soos volg te wysig:

1. AFDELING A: KLOUSULE 25.—ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE MOTORNYWERHEID

(a) In subklausule (1) (d), vervang die bedrag "5c" deur die bedrag "10c".

(b) In subklausule (2), vervang die bedrag "50c" deur die bedrag "R1".

2. AFDELING B: KLOUSULE 12.—DIENSBEËINDIGING

Vervang subklausule (2) deur die volgende:

"(2) Die kennisgewing in subklausule (1) hiervan bedoel, moet skriftelik wees, moet in werking tree met ingang van die dag waarop sodanige kennis gegee word en kan op enige dag van die week of maand gegee word: Met dien verstande dat die diensopseggingstermyn nie mag saamval nie met, en daar nie kennis gegee mag word nie gedurende die werknemer se afwesigheid met jaarlikse verlof, militêre diensplig of siekteverlof."

Namens die partye op hede die 9de dag van Januarie 1981 te Johannesburg onderteken.

F. J. HACKNEY, President van die Raad.

W. DE KLERK, Vise-president van die Raad.

H. C. L. LOOCK, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1017

15 Mei 1981

WET OP NYWERHEIDSVersoening, 1956
MOTORNYWERHEID.—WYSIGING VAN PENSIOEN-
FONDSOOREENKOMS VIR MOTORWERKERS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Motornywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai en daardie gedeelte van die landdrosdistrik Somerset-Wes wat deur Cape Explosives Works Limited geokkupeer word; en

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1985, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR INDUSTRY

AUTO WORKERS PENSION FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Motor Industry Employers' Association
and the

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Motor Industry Combined Workers' Union

Motor Industry Employees' Union of South Africa

and the

Motor Industry Staff Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the National Industrial Council for the Motor Industry, to amend the Auto Workers' Pension Fund Agreement published under Government Notice R. 1510 of 25 July 1980 as amended by Government Notices R. 2022 of 3 October 1980 and R. 2635 of 24 December 1980, as follows:

Add the following new clause after clause 8:

"CLAUSE 9.—EXEMPTIONS

(1) The Council or any Regional Council may grant exemption from any of the provisions of this Agreement.

(2) Application for exemption shall be made to the Secretary of the Regional Council within whose region the applicant operates or is employed.

(3) The Council or Regional Council, as the case may be, shall fix the conditions subject to which such exemption shall be valid, and may if it deems fit, after one week's notice in writing has been given to the person concerned, withdraw any licence of exemption."

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 9th day of January 1981.

F. J. HACKNEY, President of the Council.

W. DE KLERK, Vice-President of the Council.

H. C. L. LOOCK, Secretary of the Council.

No. R. 1018

15 May 1981

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

MOTOR INDUSTRY.—EXTENSION OF MISA MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1058 of 21 June 1974, R. 656 of 11 April 1975, R. 1034 of 17 June 1977, R. 350 of 3 March 1978, R. 888 of 27 April 1979, R. 1340 of 22 June 1979, R. 2417 of 26 October 1979, R. 1134 of 6 June 1980 and R. 2633 of 24 December 1980, by a further period of five years ending 30 June 1986.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1985 eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enig- een van genoemde bepalinge ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTORNYWERHEID

MOTORWERKERSPENSIOLFONDS

OOREENKOMS

ingevolge die Nywerheidsversoeningwet, 1956, gesluit deur en aange- gaan tussen die

South African Motor Industry Employers' Association
en die

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Motor Industry Combined Workers' Union;

Motor Industry Employees' Union of South Africa

en die

Motor Industry Staff Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywer- heid, om die Pensioenfondsooreenkoms vir Motorwerkers gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1510 van 25 Julie 1980, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2022 van 3 Oktober 1980 en R. 2635 van 24 Desember 1980, soos volg te wysig:

Voeg die volgende nuwe klousule in na klousule 8:

"KLOUSULE 9.—VRYSTELLINGS

(1) Die Raad of enige Streeksraad kan vrystelling van enigeen van die bepalinge van hierdie Ooreenkoms verleen.

(2) Aansoek om vrystelling moet gedoen word by die Sekretaris van die Streeksraad in wie se gebied die aansoeker sake doen of werksaam is.

(3) Die Raad of die Streeksraad, na gelang van die geval, moet die voorwaardes stel waarop sodanige vrystelling van krag is en kan, indien hy dit goeddink, na een week skriftelike kennisgewing aan die betrokke per- soon, enige vrystellingstifikaat intrek."

Namens die partye op hede die 9de dag van Januarie 1981 te Johannes- burg onderteken.

F. J. HACKNEY, President van die Raad.

W. DE KLERK, Vise-president van die Raad.

H. C. L. LOOCK, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1018

15 Mei 1981

WET OP NYWERHEIDSVersoening, 1956

MOTORNYWERHEID.—VERLENGING VAN MISA-MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbe- nutting, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vas- gestel in Goewermentskennisgewings R. 1058 van 21 Junie 1974, R. 656 van 11 April 1975, R. 1034 van 17 Junie 1977, R. 350 van 3 Maart 1978, R. 888 van 27 April 1979, R. 1340 van 22 Junie 1979, R. 2417 van 26 Oktober 1979, R. 1134 van 6 Junie 1980 en R. 2633 van 24 Desember 1980, met 'n verdere tydperk van vyf jaar wat op 30 Junie 1986 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

CONTENTS			INHOUD		
No.		Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No. Staats- koerant No.
Manpower Utilisation, Department of			Mannekragbenutting, Departement van		
<i>Government Notices</i>			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 1016	Industrial Conciliation Act (28/1956): Motor Industry: Amendment of Main Agreement ...	1	7586	R. 1016	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Motornywerheid: Wysiging van Hoofoor-eenkoms 1 7586
R. 1017	do.: do.: Amendment of Auto Worker's Pension Fund Agreement.....	2	7586	R. 1017	do.: do.: Wysiging van Pensioenfondsoor-eenkoms vir Motorwerkers 2 7586
R. 1018	do.: do.: Extension of Misa Medical Aid Fund Agreement	3	7586	R. 1018	do.: do.: Verlenging van Misa-mediese hulp-fondsooreenkoms 3 7586